

<p><i>Во имя Аллаха, Милостивого, Милосердного</i></p> <p>ГЕНЕРАЛЬНОЕ СОГЛАШЕНИЕ ВАКАЛА ДЛЯ ФИЗИЧЕСКИХ ЛИЦ (СТАНДАРТНЫЕ УСЛОВИЯ),</p> <p>заключенное между</p> <p>КЛИЕНТОМ (Муваккиль)</p> <p>И</p> <p>АО «Исламский Банк «Al Hilal» (Вакиль)</p>	<p><i>In the Name of Allah, The Beneficent, The Merciful</i></p> <p>MASTER WAKALA AGREEMENT FOR INDIVIDUALS (STANDARD CONDITIONS)</p> <p>Between</p> <p>CUSTOMER (As the Muwakkil)</p> <p>And</p> <p>AL HILAL ISLAMIC BANK JOINT STOCK COMPANY</p> <p>(As the Wakil)</p>	<p><i>Аса қамқор, ерекше мейірімді Алланың атымен</i></p> <p>КЛИЕНТ (Муваккиль)</p> <p>ЖӘНЕ</p> <p>«Al Hilal» Ислам Банкі» АҚ (Вакиль)</p> <p>арасындағы</p> <p>ЖЕКЕ ТҰЛҒАЛАРҒА АРНАЛҒАН ВАКАЛА БАС КЕЛІСІМІ (СТАНДАРТТЫ ШАРТТАР)</p>						
<p>Приложения:</p> <p>Приложение 1 Форма Предложения Вакиль и Согласия Муваккиль</p> <p>Приложение 2 Форма Досрочного расторжения по инициативе Муваккиль</p> <p>Приложение 3 Форма Досрочного Расторжения по инициативе Вакиль</p>	<p>Schedules:</p> <p>First Form of Wakil Offer and Muwakkil Acceptance</p> <p>Second Form of Early Termination by Muwakkil</p> <p>Third Form of Early Termination by Wakil</p>	<p>Қосымшалар:</p> <table border="1"> <tr> <td data-bbox="1505 938 1720 1007">1-Қосымша</td> <td data-bbox="1720 938 2157 1007">Вакиль Ұсынысы мен Муваккильдің Келісімінің нысаны</td> </tr> <tr> <td data-bbox="1505 1107 1720 1176">2-Қосымша</td> <td data-bbox="1720 1107 2157 1176">Муваккильдің бастамасымен Мерзімінен бұрын бұзу нысаны</td> </tr> <tr> <td data-bbox="1505 1251 1720 1319">3-Қосымша</td> <td data-bbox="1720 1251 2157 1319">Вакильдің бастамасымен Мерзімінен бұрын Бұзу нысаны</td> </tr> </table>	1-Қосымша	Вакиль Ұсынысы мен Муваккильдің Келісімінің нысаны	2-Қосымша	Муваккильдің бастамасымен Мерзімінен бұрын бұзу нысаны	3-Қосымша	Вакильдің бастамасымен Мерзімінен бұрын Бұзу нысаны
1-Қосымша	Вакиль Ұсынысы мен Муваккильдің Келісімінің нысаны							
2-Қосымша	Муваккильдің бастамасымен Мерзімінен бұрын бұзу нысаны							
3-Қосымша	Вакильдің бастамасымен Мерзімінен бұрын Бұзу нысаны							
<p>НАСТОЯЩИМ СОГЛАШЕНИЕМ ВАКАЛА (далее по тексту – «Соглашение») определяются</p>	<p>THIS WAKALA AGREEMENT (hereinafter – the “Agreement”) determines the standard terms of</p>	<p>ОСЫ ВАКАЛА КЕЛІСІМІМЕН (бұдан әрі мәтін бойынша – «Келісім») Муваккильден</p>						

стандартные условия открытия и управления Вакиль инвестиционным депозитом, полученным от Муваккиль.	opening and management by Wakil the investment deposit received from Muwakkil.	алынған инвестициялық депозитті Вакильдің ашуы және басқаруының стандартты шарттары анықталады.
СТОРОНЫ ДОГОВОРИЛИСЬ о следующем:	IT IS HEREBY AGREED as follows:	ТАРАПТАР төмендегілер жайында ӨЗАРА КЕЛІСТІ:
1. Термины и их толкование:	1. Definitions & Interpretation:	1. Терминдер және олардың түсіндірмесі:
Следующие термины и выражения, применяемые в настоящем Соглашении и в Приложениях к настоящему Соглашению, имеют значения, приведенные ниже:	In this Agreement and in the Schedules the following terms and expressions shall mean:	Осы Келісімде және оның Қосымшаларында қолданылатын келесі терминдер мен сөйлемшелер төменде көрсетілген мағыналарға ие:
Предполагаемая Прибыль Муваккиль: предполагаемая прибыль, которую Вакиль ожидает получить в результате инвестирования Суммы инвестиций и передать Муваккиль, согласно Предложению Вакиль.	Anticipated Muwakkil Profit: the anticipated profit that Wakil is expecting to generate as a result of investing the Investment Amount and transfer it to Muwakkil as set out in the Wakil Offer.	Муваккильдің Болжалды Пайдасы: Вакиль Ұсынысына сәйкес, Вакиль Инвестициялар сомасын инвестициялау нәтижесінде алуға және Муваккильге беруге күтетін болжалды пайда.
Совет: Совет по принципам исламского финансирования Вакиль.	Board: Islamic Finance Principles Board of the Wakil.	Кеңес: Вакильді исламдық қаржыландыру принциптері бойынша Кеңес.
Рабочий день: рабочий день, в течение которого Вакиль осуществляет свою деятельность.	Business Day: a day when the Wakil are open for its business.	Жұмыс күні: Вакиль өз қызметін жүзеге асыратын жұмыс күні.
ВИП клиент: клиент, который разместил сам /или разместили члены семьи инвестиционный депозит/депозиты на общую сумму больше чем 100 000 (сто тысяч) долларов США или эквивалент в тенге. Либо на текущих счетах клиента/членов семьи за последние три месяца есть среднедневные остатки более 100 000 (сто тысяч) долларов США или эквивалент в тенге.	VIP customer: a customer who has placed an Investment Amount deposit/deposits totaling more than USD 100 000 or equivalent in KZT by himself/or family members. Or there are average daily balances of more than USD 100 000 in the current accounts of the customer/family members over the past three months in USD or the equivalent in KZT.	ВИП клиент: өзі орналастырған/немесе отбасы мүшелері жалпы сомасы 100 000 (жүз мың) АҚШ долларынан астам немесе теңгемен баламалы депозит/депозиттер орналастырған клиент. Немесе клиенттің/отбасы мүшелерінің ағымдағы шоттарында соңғы үш айда 100 000 (жүз мың) АҚШ

		долларынан астам немесе теңгемен баламалы орташа күндік қалдықтар бар.
Автопродлонгация: автоматическое продление действия заключённого с ВИП клиентом Соглашения на прежних условиях.	Auto-Prolongation: automatic prolongation of the Agreement concluded with the VIP Customer on the same terms and conditions.	Автоматты ұзарту: бұрынғы шарттарда ВИП клиентімен жасалған Келісімнің қолданылуын автоматты түрде ұзарту.
Сумма инвестиций (инвестиционный депозит): сумма инвестиций, переданная Мувакилем Вакилю в отношении Инвестиционной сделки, заключаемой на определенный срок без гарантии возврата в номинальном выражении в целях инвестирования в порядке и на условиях настоящего Соглашения.	Investment Amount (investment deposit): the investment amount given by Muwakkil to Wakil in relation to an Investment Transaction for determined period with no guarantee of return in nominal terms for the investment purposes as set hereof.	Инвестициялар сомасы (инвестициялық депозит): инвестициялау мақсатында, осы Келісімнің шарттары және тәртібімен номиналды мәнде қайтару кепілдігінсіз белгілі бір мерзімге жасалған Инвестициялық мәміле жасауға қатысты Муваккильден Вакильге берілген инвестициялар сомасы.
Дата инвестиций: дата вклада Суммы инвестиций, предусмотренной в Предложении Вакиль.	Investment Date: the due date for deposit of the Investment Amount as provided for in the Wakil Offer.	Инвестициялар күні: Вакиль Ұсынысында көзделген Инвестициялар сомасын салу күні.
Инвестиционный Фонд: любой фонд Вакиля, через который Вакиль осуществляет дальнейшее инвестирование Суммы инвестиций в целях получения дохода.	Investment Pool: any the Wakil's pool through which the Wakil shall carry out the further investment of an Investment amount for the purpose of getting profit.	Инвестициялық Қор: табысқа қол жеткізу мақсатында, осы арқылы Вакильдің Инвестициялар сомасын инвестициялауды жүзеге асыратын кез келген қоры.
Инвестиционная сделка: сделка, заключаемая между Муваккиль и Вакиль в соответствии с пунктами 3 и 4 настоящего Соглашения на любой период времени по соглашению между Муваккиль и Вакиль согласно Предложению Вакиль.	Investment Transaction: a transaction between the Muwakkil and the Wakil made pursuant to Clause 3 and 4 hereof for any of periods agreed by Muwakkil and Wakil as per Wakil Offer.	Инвестициялық мәміле: Вакиль Ұсынысына сәйкес Муваккиль мен Вакиль арасындағы келісіммен кез келген уақыт кезеңіне осы Келісімнің 3- және 4-тармақтарына сәйкес жасалатын мәміле.

<p>Дата истечения: дата, при наступлении которой Вакиль обязан перечислить Муваккиль Доход Вакала, при наличии, согласно Предложению Вакиль.</p>	<p>Maturity Date: the date on which the Maturity Proceeds, if any are to be paid by Wakil to the Muwakkil as provided for in the Wakil Offer.</p>	<p>Өтеу күні: Вакиль Ұсынысына сәйкес, Вакиль Муваккильге Вакала Табысын (болған жағдайда) аударуға міндетті күн.</p>
<p>Доход Вакала: сумма, причитающаяся Муваккиль при наступлении Даты истечения или Даты расторжения. Доход Вакала состоит из: Суммы инвестиций прибавленной к Прибыли Вакала, при наличии, за вычетом Премии Вакиль, при наличии.</p>	<p>Maturity Proceeds: the amount payable to the Muwakkil on the Maturity Date or as the case may be on a Termination Date. Maturity Proceeds equals to: the Investment Amount plus the Wakala Profit, if any after deducting the Wakil Incentive, if any.</p>	<p>Вакала Табысы: Өтеу күні немесе Бұзу күні басталған кезде Муваккильге тиетін сома. Вакала Табысы, Вакиль Сыйлықақысын шегергенде (болған жағдайда), Вакала Пайдасына (болған жағдайда) қосылатын Инвестициялар сомасынан тұрады.</p>
<p>Согласие Муваккиль: уведомление Муваккиль, направленное Вакиль, содержащей условия изложенные в Приложении 1 к настоящему Соглашению.</p>	<p>Muwakkil Acceptance: a notice to be sent by the Muwakkil to the Wakil consisting of conditions set out in the First Schedule hereof.</p>	<p>Муваккильдің келісімі: осы Келісімге тіркелген 1-Қосымшада баяндалған шарттарды қамтитын, Муваккильмен Вакильге бағытталған хабарлама.</p>
<p>ММ Контракт: идентификационный номер, присвоенный Вакиль к определенной Инвестиционной сделке.</p>	<p>ММ Contract: identification number assigned by the Wakil to the specific Investment Transaction.</p>	<p>ММ Келісім-шарт: Белгілі бір Инвестициялық мәміле үшін Вакильге меншіктелген жеке сәйкестендіру нөмірі.</p>
<p>Операционный день: установленное Вакиль время, в течение которого Вакиль открыт для проведения банковских операций. Операционный день может отличаться для различных видов осуществляемых операций/предоставляемых Вакилем услуг. Информация о режиме работы в Операционные дни доводится до клиентов в помещении Вакиль и /или Веб-сайте Вакиль.</p>	<p>Operational Day: the time set by the Wakil during which the Wakil is open for conducting banking operations. The Operational Day may differ for different types of operations / services provided by the Wakil. Information on the Operational Day is communicated to the customers at the premises of the Wakil and and/or the Web-site of the Wakil.</p>	<p>Операциялық күн: Вакиль банк операцияларын жүргізу үшін ашық болатын, Вакильмен белгіленген уақыт. Операциялық күн жүзеге асырылатын операциялардың/Вакиль ұсынатын қызметтердің түрлеріне байланысты ерекшелене алады. Операциялық күндердегі Вакильдің жұмыс режимі туралы ақпарат клиенттерге Вакильдің үй-жайында және/немесе Вакильдің Веб-сайтында жеткізіледі.</p>

<p>Дата расторжения: дата досрочного расторжения Инвестиционной сделки до Даты истечения в соответствии с условиями настоящего Соглашения.</p>	<p>Termination Date: the early termination date of the Investment Transaction prior to the Maturity Date in accordance to conditions hereof.</p>	<p>Бұзу күні: осы Келісімнің шарттарына сәйкес Инвестициялық мәмілені Өтеу күніне дейін мерзімінен бұрын бұзатын күн.</p>
<p>Шариат: положения исламского права, содержащие предписания Корана и сунн пророка Мухаммеда (да благословит его Всевышний и приветствует), иджма, «консенсус» среди исламских ученых и кияс или аналогичные выводы, а также другие доказательства исламского права, которые могут быть определены или установлены Советом и/или Высшим шариатским органом Центрального банка ОАЭ.</p>	<p>Shariah: the provisions of Islamic law derived from the Holy Qur'an, Prophetic Tradition "Sunnah", or binding authority of the dicta and decisions of the Prophet Mohammed (peace be upon him), ijma, or "consensus" of the community of Islamic scholars, and the qiyas, or analogical deductions as well as other Islamic law evidence, as may be determined or deduced by the Board and/or Higher Shariah Authority of Central Bank of UAE.</p>	<p>Шариғат: Кеңеспен айқындала немесе белгілене алатын, Құран ұйғарымдары мен Мұхаммед пайғамбардың (оған Алланың сәлемі мен игілігі болсын) сүннеттерін, иджма, ислам ғалымдарының арасындағы «консенсус», және кияс немесе ұқсас тұжырымдарды, сондай-ақ ислам құқығының басқа да дәлелдерін қамтитын ислам құқығы ережелері және/немесе БАӘ Орталық банкінің Жоғары шариғат органы.</p>
<p>Премия Вакиль: сумма, подлежащая выплате в пользу Вакиль от Муваккиль, которая исчисляется в соответствии с пунктом 4.7 настоящего Соглашения и Предложение Вакиль.</p>	<p>Wakil Incentive: an amount that shall be payable to the Wakil by the Muwakkil calculated in accordance with Clause 4.7. of this Agreement and the Wakil Offer.</p>	<p>Вакиль Сыйлықақысы: осы Келісімнің 4.7. тармағына және Вакиль Ұсынысына сәйкес есептелетін, Муваккильден Вакиль пайдасына төленуге жататын сома.</p>
<p>Предложение Вакиль: оферта, которую Вакиль направляет на имя Муваккиль, содержащая условия, установленные в Приложении 1 к настоящему Соглашению.</p>	<p>Wakil Offer: an offer sent by the Wakil to the Muwakkil consisting of conditions set out in the First Schedule hereof.</p>	<p>Вакиль Ұсынысы: осы Келісімге тіркелген 1-Қосымшада белгіленген шарттарды қамтитын, Вакиль Муваккильдің атына бағыттайтын оферта.</p>
<p>Прибыль Вакала: фактическая прибыль, подлежащая выплате в пользу Муваккиль, полученная в результате инвестирования Суммы инвестиций Вакилем за вычетом Расходов Вакала. Прибыль Вакала может быть больше либо меньше Предполагаемой</p>	<p>Wakala Profit: the actual profit payable to the Muwakkil received as a result of Wakil's Investment Transactions deducting Wakala expenses. The Wakala Profit may be more or less than Anticipated Muwakkil Profit, or may not be generated.</p>	<p>Вакала Пайдасы: Инвестициялар сомасын инвестициялау нәтижесінде Вакильмен алынған, Вакала Шығыстарын шегергендегі, Муваккильдің пайдасына төленуге жататын нақты пайда. Вакала Пайдасы</p>

Прибыли Муваккиль, либо может отсутствовать.		Муваккильдің Болжамды Пайдасынан артық немесе кем болуы, не мүдем болмауы мүмкін.
Веб-сайт: официальный электронный информационный ресурс Вакиль по адресу www.alhilalbank.kz .	Web-site: official electronic informational resource of the Wakil at www.alhilalbank.kz .	Веб-сайт: www.alhilalbank.kz адресі бойынша Вакильдің ресми электронды ақпараттық ресурсы.
Фонд Вакала - означает инвестиции всех Клиентов Вакиля которые открыли Депозиты Вакала у Вакиля;	Wakala Fund means investments of all Customers of the Wakil who opened Wakala Deposit in Wakil;	Вакала қоры – Вакильде Вакиль Депозиттерін ашқан Вакильдің барлық Клиенттерінің инвестицияларын білдіреді;
1.1. Приложения к настоящему Соглашению являются его неотъемлемой частью.	1.1. The Schedules to this Agreement form an integral part hereof.	1.1. Осы Келісімге тіркелген Қосымшалар оның ажырамас бөлігі болып табылады.
2. Отлагательные условия	2. Conditions Precedent	2. Кейінге қалдырылатын шарттар
2.1. Стороны соглашаются, что настоящее Соглашение вступает в силу с момента подписания Муваккилем Согласия Муваккиль в форме, предусмотренной Приложением 1 к настоящему Соглашению.	2.1. The Parties agree that this Agreement will only take effect once the Muwakkil accepted the Muwakkil Acceptance in the form provided in First Schedule to this Agreement.	2.1. Тараптар осы Келісімнің Муваккильмен осы Келісімге тіркелген 1-Қосымшада көзделген нысанда Муваккиль Келісіміне қол қойылғаннан кейін күшіне енетіндігіне келіседі.
2.2. Настоящее Соглашение является договором присоединения и Муваккиль, подписав Согласие Муваккиль, полностью присоединяется к настоящему Соглашению.	2.2. This Agreement is a contract of adhesion and by signing the Muwakkil Acceptance, the Muwakkil adheres to this Agreement as a whole.	2.2. Осы Келісім қосылу келісім-шарты болып табылады және Муваккиль Муваккиль Келісіміне қол қою арқылы осы Келісімге толық қосылады.
3. Общие положения Инвестиционной сделки	3. General Terms of Investment transaction	3. Инвестициялық мәміленің жалпы ережелері
3.1. Муваккиль настоящим уполномочивает Вакиль без каких либо ограничений управлять Суммой инвестиций в качестве агента Муваккиль путем инвестирования денежных средств через Инвестиционный Фонд и	3.1. The Muwakkil hereby authorizes Wakil to act in unrestricted manner as its agent in managing the Investment amount by way of investing funds through the Wakala Pool and authorises the Wakil with following authorities to:	3.1. Муваккиль Вакильді агент ретінде Инвестициялар сомасымен, оны Инвестициялық Қор арқылы инвестициялау жолымен басқаруға

<p>наделяет Вакиль следующими полномочиями:</p> <p>(a) вступать в гражданско-правовые сделки и допустимые по исламу сделки в отношении Суммы инвестиций; и</p> <p>(b) осуществлять иные полномочия связанные с предметом настоящего Соглашения и необходимые для выполнения своих обязательств по настоящему Соглашению.</p>	<p>(a) Enter into civil law and Islamically acceptable transactions on its own behalf and for the Muwakkil's account in relation to Investment amount; and</p> <p>(b) Exercise all other related to this Agreement powers and necessary to fulfill its obligations under this Agreement.</p>	<p>шексіз түрде өкілетті етеді және Вакильге келесі өкілеттіктер береді:</p> <p>(a) Инвестициялар сомасына қатысты азаматтық-құқықтық мәмілелер және ислам бойынша рұқсат етілетін мәмілелер жасау, және</p> <p>(b) осы Келісімнің мәнімен байланысты және осы Келісім бойынша өз міндеттемелерін орындау үшін қажетті өзге де өкілеттіктерді жүзеге асыру.</p>
<p>3.2. Вакиль обязуется при исполнении своих обязательств по настоящему Соглашению действовать прилежно и добросовестно, и осуществлять инвестирование Суммы инвестиций с той же тщательностью, как при осуществлении собственных аналогичных сделок. Вакиль несет ответственность перед Муваккиль, в случае недобросовестности или небрежного бездействия в отношении интересов Муваккиль, и обязан возместить Муваккиль все фактические расходы и затраты, за исключением упущенной выгоды и финансовых затрат, понесенные Муваккиль ввиду невыполнения Вакиль условий настоящего Соглашения.</p>	<p>3.2. The Wakil in performing its obligations under this Agreement will act dutifully and in good faith and shall administer the Investment Amount with the same degree of care as it exercises with regard to similar transactions which it would administer on its own account. The Wakil shall have liability to the Muwakkil if it acts in bad faith or with reckless indifference to the Muwakkil's interest and shall compensate the Muwakkil in respect of all actual costs and expenses, excluding opportunity cost and cost of funding suffered or incurred by the Muwakkil as a consequence of the Wakil's failure to comply with any of the terms and conditions of this Agreement.</p>	<p>3.2. Вакиль осы Келісім бойынша өз міндеттерін орындау кезінде дұрыс және адал қызмет етуге, және Инвестициялар сомасын инвестициялауды өз ұқсас мәмілелерін жүзеге асырғандай орындауға міндеттенеді. Вакиль міндеттерін адал атқармаған жағдайда немесе Муваккильдің мүдделеріне қатысты бейберекет әрекетсіздік танытқан жағдайда, Муваккильдің алдында жауапты болады, және, алынбай қалған пайда мен қаржылық шығындарды қоспағанда, Вакильдің осы Келісімнің шарттарын орындамауы салдарынан Муваккильдің барлық нақты ұшыраған шығындары мен залалдарын өтеуге міндетті болады.</p>
<p>3.3. Муваккиль, являясь принципалом, несет ответственность за все риски, связанные с действиями Вакиль в связи с Инвестиционной сделкой, за исключением рисков, связанных с недобросовестностью или небрежным</p>	<p>3.3. The Muwakkil as principal shall bear all the risks associated with the acts of the Wakil in relation to Investment transaction except those risks resulting from the Wakil acting in bad faith or with reckless indifference or in</p>	<p>3.3. Муваккиль принципал бола отырып, Инвестициялық мәмілеге қатысты Вакильдің әрекеттерімен байланысты барлық тәуекелдерге жауап береді. Бұл тәуекелдерге Вакильдің адал емес</p>

<p>бездействием Вакиль, либо нарушением условий и положений настоящего Соглашения, в этом случае Вакиль несет ответственность за покрытие рисков.</p>	<p>violation of the terms and conditions of this Agreement, in which case the Wakil will bear the risks.</p>	<p>қызметімен және бейберекет әрекетсіздігімен не осы Келісімнің шарттары мен ережелерін бұзуымен байланысты тәуекелдер жатпайды, мұндай жағдайда тәуекелдерді өтеу жауапкершілігін Вакильдің өзі көтереді.</p>
<p>3.4. Вакиль оставляет за собой право по своему усмотрению объединять Сумму инвестиций Муваккиль с другими депозитами, полученными Вакиль от других вкладчиков в Инвестиционном Фонде или со своими средствами, или с средствами на текущих счетах или с балансами других счетов в которых Вакиль имеет право на инвестиции.</p>	<p>3.4. Wakil has the right on its own discretion combine the Investment Amount of Muwakkil with other deposits received by Wakil form other depositors in Investment Pool or with its own fund or fund in customers' current account or with balances of other accounts where the Wakil has the right for investment.</p>	<p>3.4. Вакиль өз қалауы бойынша Муваккильдің Инвестициялар сомасын Вакильмен Инвестициялық Қордағы басқа салымшылардан алынған басқа депозиттермен немесе өз қаражатымен немесе ағымдағы шоттардағы қаражатпен немесе Вакильдің инвестицияларға құқығы бар басқа шоттардың теңгерімдерімен біріктіру құқығын өзіне қалдырады.</p>
<p>3.5. Муваккиль уполномочивает Вакиль удерживать прибыль от финансирования или инвестиций, подлежащие удержанию по решению Совета в связи с несоблюдением требований Шариата при финансировании или инвестировании, и передать на благотворительность в соответствии с инструкциями Совета.</p>	<p>3.5. The Muwakkil authorizes Wakil the to retain the profits of finances or investments determined to be retained by the Board due to non-Shariah compliance in the execution of the finance or investment to be dispensed in charity as per Board instructions.</p>	<p>3.5. Муваккиль Вакильге Кеңестің нұсқаулықтарына сәйкес қайырымдылыққа беру үшін қаржыландыру немесе инвестициялау кезінде Шариғатты сақтамауға байланысты Кеңес шешімімен ұсталатын қаржыландырудан немесе инвестициялардан пайданы ұстап қалуға өкілеттік береді.</p>
<p>3.6. Муваккиль уполномочивает Вакиль предоставить исключения по выплате прибыли, суммы финансирования на благотворительные цели, если это необходимо, или для коммерческих целей, включая премию за досрочную выплату, которая во всех случаях может быть определена Советом.</p>	<p>3.6. The Muwakkil shall authorize the Wakil to provide exemption from the profits, financing amounts in the philanthropies, if necessary, or for commercial purposes including the prizes for premature payment as may determine in all cases by the Board.</p>	<p>3.6. Муваккиль Вакильге, барлық жағдайда Кеңеспен айқындала алатын мерзімінен бұрын төлеу үшін берілетін сыйлықақыны қоса алғанда, пайданы, қажет болған жағдайда, қайырымдылық мақсатында, немесе коммерциялық мақсаттарда қаржыландыру сомасын</p>

		төлеу бойынша ерекшеліктерді ұсынуға өкілеттік береді.
4. Заключение и исполнение Инвестиционной сделки. Условия инвестиционной сделки	4. Implementation and Performance Investment Transaction, Conditions of Investment transaction	4. Инвестициялық мәмілені жасау және орындау. Инвестициялық мәміле шарттары
4.1. Для заключения Инвестиционной сделки, в течении Рабочего Дня Стороны договариваются об условиях Инвестиционной сделки. Вакиль направляет Предложение Вакиль на имя Муваккиль о намерении заключить Инвестиционную сделку.	4.1. For the purpose entering into Investment transaction during Business day, Parties should agree on conditions of Investment transaction. The Wakil sends to Muwakkil the Wakil's offer to enter into the proposed Investment Transaction.	4.1. Инвестициялық мәмілені жасау үшін, Жұмыс Күні ішінде Тараптар Инвестициялық мәміленің шарттарын келіседі. Инвестициялық мәміле жасасу ниетінде жібереді Вакиль, Вакиль Ұсынысын Муваккиль атына.
4.2. В случае, если Муваккиль принимает условия заключения предлагаемой Инвестиционной сделки, он направляет Согласие Муваккиль на имя Вакиль. Обмен Предложением Вакиль и Согласием Муваккиль могут направляться любыми доступными способами, включая электронным способом, согласованным Сторонами. Вакиль должен уведомить Муваккиль о ММ контракте Инвестиционной сделки.	4.2. In case if Muwakkil accepts conditions of proposed Investment transaction it shall send to the Wakil a Muwakkil Acceptance. Exchange of Wakil's offer and Muwakkil Acceptance, could be conducted by any acceptable means, including by electronic means agreed by the Parties. .	4.2. Муваккиль ұсынылып отырған Инвестициялық мәміленің шарттарын қабылдаған жағдайда, ол Муваккильдің Келісімін Вакиль атына жібереді. Вакиль Ұсынысы және Муваккильдің Келісімімен, кез келген қолжетімді тәсілдермен, оның ішінде Тараптармен келісілген электрондық тәсілмен жіберіле алады. Вакиль Муваккильді Инвестициялық мәміленің ММ келісім-шарты туралы хабардар етуге тиіс.
4.3. Муваккиль обязан внести Сумму инвестиций на счет, предусмотренный в Согласии Муваккиль, не позднее окончания Операционного дня в день/до Даты инвестиций. В случае, если Сумма инвестиций не поступила на указанный счет к этому времени или в случае перечисления неполной Суммы инвестиций, а также в случае, если счет заблокирован из-за ограничений в соответствии с законодательством, Инвестиционная сделка считается	4.3. The Muwakkil shall deposit the Investment Amount to the account provided for in the Muwakkil acceptance not later than the end of Operational Day on/before the Investment Date. In case if Investment Amount is not transferred to the indicated account by that time or in case of transferring of incomplete Investment Amount, as well as if the account is blocked due to restrictions according to legislation, the Investment Transaction shall be treated as null and void.	4.3. 2.7. Муваккиль Инвестициялар сомасын Операциялық күннің аяқталуынан кешіктірмей, Инвестициялар күні/күніне дейін Муваккильдің Келісімінде көзделген шотқа салуға міндетті. Егер Инвестициялар сомасы осы уақытқа дейін аталған шотқа аударылмаса немесе жеткіліксіз түрде аударылған жағдайда, сондай-ақ, егер шот заңнамаға сәйкес шектеулерге байланысты бұғатталған

<p>недействительной.</p>		<p>болса, Инвестициялық мәміле жарамсыз болып саналады.</p>
<p>4.4. После внесения Муваккилем Суммы инвестиций на счет предоставленный в Согласии Муваккиль, Вакиль вправе списать со счета Муваккиль Сумму инвестиций путем прямого дебетования.</p>	<p>4.4. After transferring the Investment amount by Muwakkil to the account provided in Muwakil Acceptance, Wakil has the right to direct debiting the Investment amount from Muwakkil's provided account.</p>	<p>4.4. Инвестиция сомасы Муваккильмен Муваккильдің келісіміндегі шотқа аударылғаннан кейін, Вакиль тікелей дебеттеу жолымен Муваккиль шотынан Инвестициялар сомасын шығарып тастауға құқылы.</p>
<p>4.5. При условии соблюдения пунктов 4.3 и 4.4 выше, как только Сумма Инвестиций поступает в Инвестиционный Фонд, и Вакиль инвестирует ее в интересах Муваккиль, Вакиль обязуется выплатить Доход Вакала, при его наличии, в пользу Муваккиль по результатам инвестиций без каких-либо вычетов, зачета встречных обязательств или любых других удержаний (подходный налог у источника выплаты будет удерживаться если такой налог применим) на счет Муваккиль, указанный в Согласии Муваккиль.</p>	<p>4.5. Subject to Clauses 4.3 and Clause 4.4 above, once the Investment Amount has been paid to the Investment Pool and invested by the Wakil for the interests of Muwakkil, the Wakil undertakes to pay the Maturity Proceeds, if any, based on the results of the investment to the Muwakkil on the Maturity Date free from any deductions, set off or withholdings of any kind (save for income tax which will be withheld if applicable) to such account of Muwakkil specified in Muwakkil Acceptance.</p>	<p>4.5. Жоғарыда көрсетілген 4.3. және 4.4. тармақтарын сақтау шартымен, Инвестициялар сомасы Инвестициялық Қорға түскен сәтте, Вакиль оны Муваккильдің мүддесінде инвестициялаған соң, Вакиль Вакала Табысын ешқандай шегерім жасамастан, кездескен міндеттемелерді немесе қандай да бір ақшаны ұстамастан (өтеу көзінің табыс салығы қарастырылған жағдайда, ұсталады), инвестициялардың нәтижелері негізінде Муваккильдің Келісімінде көрсетілген Муваккильдің шотына аударады.</p>
<p>4.6. Муваккиль понимает и соглашается, что Вакиль:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) не гарантирует возврата Суммы инвестиций в номинальном выражении; (b) не гарантирует выплату Предполагаемой Прибыли Муваккиль, и фактическая прибыль Муваккиль может отличаться от суммы, указанной в Предложении Вакиль; (c) Муваккиль сможет получить Прибыль Вакала, при наличии, только после наступления Даты истечения или Даты 	<p>4.6. The Muwakkil understands and agrees that Wakil:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) Does not guarantee the return of Investment amount in nominal terms; (b) Does not guarantee the payment of Anticipated Muwakkil Profit and the actual Muwakkil profit may differ from the amount that specified in the Wakil Offer; (c) Muwakkil may get Maturity Proceeds, if any, only after Maturity date or Termination date. 	<p>4.6. Муваккиль Вакильдің:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) номиналды мәнде Инвестициялар сомасын қайтаруға кепілдік бермейтінін; (b) Муваккильдің Болжамды Пайдасын төлеуге кепілдік бермейтінін, және Муваккильдің нақты пайдасы Вакиль Ұсынысындағы сомадан өзгеше болуы мүмкіндігін; (c) Муваккиль тек Өтеу күнінің немесе Бұзу күнінің (болған жағдайда)

расторжения.		басталған кезінде ғана Вакала Пайдасына иелене алатындығын түсінеді және оған келіседі.
<p>4.7. Настоящим Муваккиль дает свое согласие, что часть фактической прибыли, полученной в результате инвестирования Вакилем Суммы инвестиций, превышающая Предполагаемую Прибыль Муваккиль, причитается Вакиль в качестве Премии Вакиль.</p>	<p>4.7. In the case where the actual profit generated as a result of investing by Wakil the Investment amount exceeds the Anticipated Muwakkil Profit, the Muwakkil hereby agrees to grant such excess amount to the Wakil as an incentive.</p>	<p>4.7. Муваккиль осы арқылы Муваккильдің Болжамды Пайдасынан асатын, Инвестициялар сомасын инвестициялау нәтижесінде алынған нақты пайданың бөлігі Вакильге Вакиль Сыйлықақысы ретінде тиетіндігіне келісім береді.</p>
<p>4.8. В случаях когда Вакиль примет решение в связи с полученной прибылью выплатить всем или некоторым вкладчикам Вакала сумму выше, чем сумма Прибыли Вакала, подлежащая выплате Муваккилю, от полученной прибыли в форме пожертвования от Вакиля, то это решение не обязывает Вакиля делать такое пожертвование в будущем и во всех случаях является исключительной прерогативой Вакиля и проводится по его собственному усмотрению.</p>	<p>4.8. In cases where the Wakil determines to pay to all or some Wakala depositors an amount higher than the Wakala Profit due to Muwakkil as per the achieved profits by way of donation of the Wakil, such donation shall not obligate the Wakil to make such donation in the future whatsoever the times of recurrence and shall in all cases remain optional for the Wakil at its absolute discretion.</p>	<p>4.8. Вакиль, алынған пайдаға байланысты, алынған пайдадан Вакиль атынан қайырымдылық ретінде барлық немесе кейбір Вакала салымшыларына Муваккильге төлеуге жататын Вакала Пайдасының сомасынан жоғары соманы төлеуге шешім қабылдаған жағдайда, бұл шешім Вакильді болашақта осындай қайырымдылық жасауға міндеттемейді және барлық жағдайларда Вакильдің айрықша прерогативі болып табылады және оның өз қалауы бойынша жүргізіледі.</p>
<p>4.9. Если Дата истечения выпадает на нерабочий (выходной, праздничный) день, то выплата Прибыли Вакала/Продление Инвестиционной сделки будет проводиться в Рабочий день, предшествующий нерабочему дню с начислением Предполагаемой Прибыли Муваккиль на условиях и до Даты истечения, предусмотренных сторонами в Инвестиционной сделке. В случае, если сумма Прибыли Вакала, подлежащая выплате Муваккилю, при наступлении фактической</p>	<p>4.9. If Maturity date falls on non-business day (weekend, holiday), the payment of Maturity Proceeds/ Prolongation of the Investment Transaction would be done a Business day prior to non-business day with Anticipated Muwakkil Profit accrual in terms and until Maturity date as specified by the Parties in the Investment transaction. In the case when the amount of Wakala Profit which is subject to be paid to Muwakkil on the actual Maturity date will be different from the amount paid to</p>	<p>4.9. Егер Өтеу күні жұмыс істемейтін күнге түссе (демалыс, мереке күніне), тараптармен Инвестициялық мәміледе көзделген шарттары бойынша және Өтеу күніне дейін Муваккильдің Болжалды Пайдасын есептей отырып, Вакала Пайдасын төлеу/Инвестициялық мәмілені Ұзарту жұмыс істемейтін күннен кейінгі жұмыс күнінде жүзеге асырылады. Егер Муваккильге төлеуге жататын Вакала Пайдасының сомасы</p>

<p>Даты истечения будет отличаться от суммы, выплаченной Муваккилю, Стороны обязуются произвести перерасчет выплаченной Прибыли Вакала. В таком случае недостающая сумма Вакиля будет зачислена на счет Муваккиля, а излишне уплаченную сумму Прибыли Вакала, Вакиль вправе списать со счета Муваккиль путем прямого дебетования.</p>	<p>Muwakkil, the Parties agree to recalculate the paid Wakala Profit. In this case any dues of the Wakil will be credited to Muwakkil account, any extra Wakala Profit received by the Muwakkil will be directly debited from the Muwakkil account.</p>	<p>накты Өтеу күнінде Муваккильге төленген сомадан өзгеше болатын болса, Тараптар Вакала Пайдасын қайта есептеуді жүргізуге міндеттенеді. Мұндай жағдайда, Вакильдің жеткіліксіз сомасы Муваккиль шотына салынады, ал артық төленген Вакала Пайдасы сомасын Вакиль Муваккиль шотынан тікелей дебеттеу жолымен есеп шоттан шығарып тастауға құқылы.</p>
<p>4.10. Прибыль Вакала рассчитывается из расчета 360 дней в году и фактического количества дней на ежедневной основе, капитализируется/не капитализируется согласно условиям Приложения 1 , и выплачивается в Дату истечения или Дату расторжения. При начислении Прибыли Вакала день приема Суммы инвестиций в Инвестиционный Фонд и день возврата Суммы инвестиций считаются как один день.</p>	<p>4.10. The Wakala Profit is calculated at 360 days a year and actual numbers of days on a daily basis, capitalized/not capitalized according to the terms of the First Schedules, and is payable on the Termination date or Maturity date. On calculated of Wakala Profit the day of accepting Investment amount to the Investment Pool and day of returning the Investment are considered as one day.</p>	<p>4.10. Вакала пайдасы жылына 360 күн және күн сайынғы негізде накты күн саны есебінен есептеледі, 1-Қосымшаның талаптарына сәйкес капиталдандырылады/капиталдан дырылмайды және Өтеу күні немесе Бұзу күні төленеді. Вакала пайдасын есептеу кезінде Инвестициялық Қорға Инвестициялар сомасын қабылдау күні және Инвестициялар сомасын қайтару күні бір күн ретінде саналады.</p>
<p>4.11. Если это предусмотрено клиентскими программами Вакиля, Инвестиционная сделка (заключенная с ВИП клиентом) может быть продлена автоматически на тот же срок на условиях, действующих на момент такого продления. Муваккиль обязуется проверять действующие ставки Предполагаемой Прибыли Муваккиль на дату продления и в случае несогласия</p>	<p>4.11. Unless such provided by Wakil programs for customers, the Investment Transaction (concluded with VIP Customer) may be renewed automatically on the same duration period and on the same terms and conditions existing on the time of such renewal. It is the Muwakkil responsibility to check applicable rates of Anticipated Muwakkil Profit at renewal</p>	<p>4.11. Егер бұл Вакиль клиенттік бағдарламаларында қарастырылған болса, Инвестициялық мәміле (ВИП клиентпен жасалған) сол мерзімге және осындай ұзарту сәтінде әрекет ететін шарттарда автоматты түрде ұзартылуы мүмкін. Муваккиль ұзарту күніне</p>

<p>расторгнуть Инвестиционную сделку путем уведомления Вакиль о расторжении сделки по форме, установленной в Приложении 2 к настоящему Соглашению.</p>	<p>date and terminate the Investment Transaction if Muwakkil does not agree by sending the Wakil a termination notice in the form set out in the Second Schedule.</p>	<p>Муваккильдің Болжалды Табысының ағымдағы ставкаларын тексеруге міндеттенеді және келіспеген жағдайда, осы Келісімге 2-Қосымшада белгіленген нысан бойынша Вакильге мәмілені бұзу туралы хабарлау арқылы Инвестициялық мәмілені бұзуға құқылы.</p>
<p>4.12. Инвестиционная сделка не подлежит автоматическому продлению если на Дату истечения Инвестиционной сделки Вакиль прекратил принимать инвестиционные депозиты и/или если на Дату истечения произошли изменения условий Инвестиционной сделки, в том числе срока или валюты инвестиций.</p>	<p>4.12. The Investment Transaction shall not be renewed automatically if at the Maturity Date of an Investment Transaction the Wakil has stopped accepting investment deposits and/or if on the Maturity Date there have been changes on the terms and conditions of the Investment Transaction, including the duration period or the currency of investments.</p>	<p>4.12. Егер Инвестициялық кезең Өтеу күніне Вакиль инвестициялық депозиттерді қабылдауды тоқтатса және/немесе Өтеу күніне Инвестициялық мәміленің шарттары, оның ішінде инвестиция мерзімі мен валютасы, өзгеріске ұшыраған болса, Инвестициялық келісім автоматты түрде ұзартылуға жатпайды.</p>
<p>4.13. В случае если продление Инвестиционной сделки не произошло согласно п. 4.12. настоящего Соглашения, Доход Вакала на Дату истечения подлежит перечислению Вакиль на счет Муваккиль.</p>	<p>4.13. In case the renewal of the Investment transaction did not take place in accordance with clause 4.12. of this Agreement, the Maturity proceeds shall be transferred by the Wakil on Maturity Date to the Muwakkil account.</p>	<p>4.13. Инвестициялық мәміленің ұзартылуы осы Келісімнің 4.12. т. сәйкес орындалмаған болса, Өтеу күні жағдайындағы Вакала Түсімдері Вакильмен Муваккильдің шотына аударылуға жатады.</p>
<p>4.14. Для расчета и распределения полученной прибыли, Вакиль составляет балансовый отчет (вместе с другой необходимой финансовой отчетностью) для Инвестиционного фонда за период, за который рассчитывается и распределяется прибыль на основе метода конструктивной</p>	<p>4.14. In order to calculate and allocate the realized profits, the Wakil shall make a balance sheet (with the other necessary financial statements) for the General pool for the period for which the profits are calculated and allocated on the basis of constructive liquidation (valuation) to ensure the soundness</p>	<p>4.14. Алынған пайданы есептеу және бөлу үшін Вакиль капитал және келісім-шарттық қарым-қатынастардың тұрақтылығын, Пайданы (болған жағдайда) іске асыруды қамтамасыз ету үшін құрылымдық ликвидация (бағалау) әдісі негізінде пайда есептелетін және</p>

<p>ликвидации (оценки) для обеспечения устойчивости капитала и договорных отношений, реализации Прибыли, при наличии. Прибыль, полученная в Инвестиционном фонде после вычета сборов и расходов, распределяется следующим образом:</p>	<p>of the contractual relations capital and the realization of Profit to be allocated, if any. The profits realized by the General Pool ("General Pool Profits") after deducting the fees and shall be allocated as follows:</p>	<p>бөлінетін кезеңге Жалпы қор үшін теңгерімдік есепті (басқа да қажетті қаржылық есептермен) жасайды. Жалпы қорда алынған пайда («Жалпы қордың пайдасы») алымдар мен шығындарды есептегеннен кейін, келесі тәсілмен бөлінеді:</p>
<p>4.14.1. Прибыль Общего фонда пропорционально распределяется между Фондом Мудараба, фондами Вакала, фондами акционеров Муваккиль, остатками на текущих счетах и остатками на других счетах, приравняваемых к текущим счетам, средствами, по которым у Вакиль имеются полномочия на инвестирование на основании инвестиционных агентских договоров, в соответствии с процентной долей в Общем фонде.</p>	<p>4.14.1. The profits of the General Pool shall be proportionately allocated amongst Mudarabah fund, Wakala Funds, the funds of Muwakkil's shareholders, balances of current accounts and balances of other accounts deemed as current accounts, funds authorized to be invested by the Wakil on the basis of Mudarabah agreements, as per the percentage share in the General Pool.</p>	<p>4.14.1. Жалпы қордың пайдасы Мудараба қорының, Вакала қорларының, Вакиль акционерлері қорларының, ағымдағы шоттағы қалдықтардың және ағымдағы шоттарға теңестірілген басқа шоттардағы қалдықтардың, Жалпы қордағы пайыздық үлеске сәйкес инвестициялауға агенттік келісім-шарттардың негізінде Вакильдің өкілеттігі бар қаражаттардың арасында пропорционалды түрде бөлінеді.</p>
<p>4.14.2. В случае, когда Вакиль решил выплатить по всем или некоторым Депозитам Вакала сумму большую, чем доля в полученной Прибыли Вакиль в Прибыли Вакала, то такое дарение не обязывает Вакиль совершать это в будущем с любой периодичностью и всегда остается исключительной прерогативой Вакиль и проводится по его усмотрению.</p>	<p>4.14.2. In cases where the Wakil determines to pay under all or some Wakala Deposits an amount higher than the profits due to them as per the achieved profits by way of donation of the Wakil's Shreholders profit share, such donation shall not obligate the Wakil to make such donation in the future whatsoever the times of recurrence and shall in all cases remain optional for the Wakil at its absolute discretion.</p>	<p>4.14.2. Вакиль алынған Вакала Пайдасындағы үлестен көбірек соманы Вакала Пайдасындағы Вакиль акционерлерінің үлесін сыйға тарту арқылы барлық немесе кейбір Вакала Депозиттері бойынша төлем жасауға шешім қабылдаса, онда мұндай сыйға тарту Вакильді қандай да бір мерзімділікпен болашақта қайта орындауға міндеттемейді және кез келген жағдайда Вакильдің айрықша прерогативі болып қалады және оның қалауы бойынша жүргізіледі.</p>
<p>5. Применимое право и Юрисдикция</p>	<p>5. Law and Jurisdiction</p>	<p>5.Заң және Юрисдикция</p>

<p>5.1. Настоящее Соглашение регулируется и подлежит толкованию в соответствии с законодательством Республики Казахстан, в степени не противоречащей правилам и принципам Шариата в соответствии со стандартами Шариата Организации по Бухгалтерскому Учету и Аудиту для Исламских Финансовых Институтов. В случае возникновения такого противоречия, правила и принципы Шариата являются преваляющими согласно толкованию Совета.</p>	<p>5.1. This Agreement and the construction, performance and validity hereof shall be governed in accordance with the laws of Republic of Kazakhstan to the extent they are not inconsistent with the rules and principles of the Shariah as per the Shari'ah standards of the Accounting and Auditing Organization for Islamic Financial Institutions. In any case of such inconsistency, the principles of Shariah shall prevail as interpreted and approved by the Board.</p>	<p>5.1. Осы Келісім Ислам Қаржы Институттары үшін Бухгалтерлік Есеп және Аудит жөніндегі Ұйымның стандарттарына сәйкес Шариғат стандарттарына сәйкес Шариғат ережелері мен қағидаттарына қайшы келмейтін деңгейде Қазақстан Республикасы заңнамаларымен реттеледі және түсіндіріледі. Қарама-қайшылықтар туындаған жағдайда, Кеңестің түсіндірмесіне сәйкес Шариғат ережелері мен қағидаттары басым күшке ие болады.</p>
<p>5.2. Стороны подчиняются юрисдикции судов Республики Казахстан по ведению процессуальных действий в отношении настоящего Соглашения. Стороны настоящим подтверждают, что процессуальные документы по любому иску, мере воздействия или судебному разбирательству в Республике Казахстан по причине или в связи с настоящим Соглашением могут быть направлены соответствующей Стороне на адрес, указанный в настоящем Соглашении. Положения настоящего Соглашения не влияют на право вручения процессуальных документов Сторонам иным способом в соответствии с действующим законодательством Республики Казахстан.</p>	<p>5.2. The Parties hereto submit to the jurisdiction of the courts of Kazakhstan for the purpose of any proceedings arising out of or in connection with this Agreement. The Parties hereby agree that the process by which any suit, action, or proceeding which may arise out of or in connection with this Agreement is begun may be served to it by being delivered at the address specified for such in the Muwakkil Acceptance (if any). Nothing contained herein shall affect the right to serve process in any other manner permitted by legislation of the Republic of Kazakhstan</p>	<p>5.2. Тараптар осы Келісімге қатысты процессуалдық әрекеттерді орындау бойынша Қазақстан соттарының юрисдикциясына бағынады. Тараптар осы Келісімнің салдарынан немесе оған байланысты Қазақстан Республикасында кез келген талап, әрекет ету шарасы немесе сот ісін қарау бойынша құжаттардың тиісті Тараптың Келісімде көрсетілген мекен-жайы бойынша бағыттала алатындығын растайды. Осы Келісімнің ережелері Тараптарға процессуалдық құжаттарды Қазақстан Республикасы заңнамасына сәйкес өзге тәсілмен беру құқығына әсер етпейді.</p>
<p>5.3. При условии, что Муваккиль в любой юрисдикции может требовать иммунитета в отношении себя и своих активов от судебных процессов, исполнительного производства,</p>	<p>5.3. To the extent that the Muwakkil may in any jurisdiction claim for itself or its assets immunity from suit, execution, attachment (whether in aid of execution, before judgment</p>	<p>5.3. Муваккиль кез келген юрисдикцияда сот үрдістерінен, атқару өндірісінен, тыйым салудан (сот шешім қабылдағанға дейін немесе өзге әрекетке дейін соттың</p>

<p>наложения ареста (в качестве меры по исполнению решения суда, до вынесения решения суда или иного действия) либо другого юридического процесса и при условии, что в любой юрисдикции может быть получен иммунитет в отношении себя или своих активов (независимо от предъявления иска), Муваккиль настоящим безотзывно соглашается не подавать исков (требований) и отказывается от такого иммунитета в отношении своих обязательств по настоящему Соглашению.</p>	<p>or otherwise) or other legal process and to the extent that in any such jurisdiction there may be attributed to itself or its assets such immunity (whether or not claimed) the Muwakkil hereby irrevocably agrees not to claim and hereby irrevocably waives such immunity in respect of its obligations under this Agreement.</p>	<p>шешімін орындау шаралары ретінде), не басқа заңды үрдістен өзіне және өз активтеріне қатысты иммунитетті талап ете алатын шартпен және кез келген юрисдикцияда өзіне және өз активтеріне қатысты иммунитет алуға болатын шартпен (талаптың берілуіне қарамастан), Муваккиль осы арқылы талаптарды (қуынымдарды) бермеуге сөзсіз келіседі және осы Келісім-шарт бойынша міндеттемелеріне қатысты осындай иммунитеттен бас тартады.</p>
<p>6. Общие положения</p>	<p>6. General Provisions</p>	<p>6.Жалпы ережелер</p>
<p>6.1.Делимость Соглашения Если любое положение настоящего Соглашения будет признано незаконным или не имеющим юридической силы, то это не повлияет на действие и исполнение остальных положений настоящего Соглашения, за исключением случаев, когда основная цель настоящего Соглашения становится недостижимой, при которых Стороны вправе расторгнуть настоящее Соглашение, направив уведомление другой Стороне.</p>	<p>6.1. Severability If any of the provisions of this Agreement are found to be illegal or unenforceable, the continuation in full force and effect of the remainder of them will not be prejudiced unless the substantive purpose of this Agreement is then frustrated, in which case either Party may terminate this Agreement forthwith on written notice.</p>	<p>6.1.Келісімнің ішінара жарамсыздығы Осы Келісімнің негізгі мақсатына қол жеткізу мүмкін болмай, бір Тарап екінші Тарапқа жазбаша хабарлама жіберу арқылы Тараптардың осы Келісімді бұзуға құқылы болған жағдайды қоспағанда, осы Келісімнің қандай да бір ережесі заңсыз немесе заңды күшке ие емес деп танылса, бұл осы Келісімнің қалған ережелерінің әрекет етуі мен орындалуына әсер етпейді.</p>
<p>6.2. Порядок внесения изменений Вакиль (после утверждения Советом) может по своей инициативе время от времени вносить изменения и дополнения в настоящее Соглашение, и обязуется уведомить Муваккиль о внесенных изменениях и дополнениях в филиалах Вакиля, либо / на Веб-сайте, либо путем направления уведомления на последний известный почтовый</p>	<p>6.2. Amendments The Agreement may be amended from time to time at the discretion of the Wakil (after approval by the Board) and such changes and amendments shall be notified to the Muwakkil at the Wakil's branches or on its Web-site as appropriate, or by sending a notification to the last known postal address, or by SMS notification, or by sending a notification to</p>	<p>6.2. Өзгертулер енгізу тәртібі Вакиль (Кеңеспен бекітілгеннен кейін) мезгілді түрде өз бастамасымен осы Келісімге өзгертулер мен толықтырулар енгізуге құқылы, және енгізілген өзгерістер мен толықтырулар туралы Вакиль филиалында және Веб-сайтта Муваккильге белгіленген тәртіпте хабарлауға</p>

<p>адрес, либо путем SMS-уведомления, либо уведомления на электронную почту Муваккиль. Такие изменения и дополнения считаются вступившими в силу, если Вакиль не получил никаких уведомлений от Муваккиль об обратном в течении 30 (тридцати) календарных дней с даты такого уведомления. Изменения считаются принятым Муваккиль если Вакиль не получил никаких уведомлений об обратном от Муваккиль в течении 30 (тридцати) календарных дней с момента уведомления/опубликования/размещения такого уведомления в филиалах Вакиль/на его Веб-сайте, в установленном порядке.</p>	<p>Muwakkil's e-mail address. Such changes and amendments shall be deemed to be effective if the Wakil does not receive any notice to the contrary within thirty (30) calendar days from the issuance of such notice. The Muwakkil shall be deemed to have accepted such changes and amendments if the Wakil does not receive any notice to the contrary within thirty (30) calendar days from the publishing/issuance of such notice at the Wakil's branches and in its Web-site as appropriate.</p>	<p>міндеттенеді не соңғы белгілі пошта мекенжайына хабарлама жіберу арқылы, не SMS-хабарлама не Муваккиль электрондық поштасына хабарлама арқылы. Егер осындай хабарлама күнінен 30 (отыз) күнтізбелік күн ішінде Вакиль Муваккильден өзгеше хабарлама алмаған жағдайда, мұндай өзгерістер мен толықтырулар қабылданған болып есептеледі. Егер осындай хабарламаның Вакильдің филиалында және Веб-сайтында белгіленген тәртіппен жарияланған/шығарылған сәтінен бастап 30 (отыз) күнтізбелік күн ішінде Вакиль Муваккильден өзгеше хабарлама алмаған жағдайда, өзгерістер қабылданған болып есептеледі.</p>
<p>6.3.Порядок уведомления (a) Любые уведомления или иные документы, направляемые Сторонами друг другу, признаются полученными Стороной на дату фактического получения таких документов, если иное не установлено настоящим Соглашением; (b) Любое уведомление или иной документ получение которого выпало на день, не являющийся Рабочим днем для адресата, то датой получения такого документа признается ближайший последующий Рабочий день.</p>	<p>6.3. Notices (a) Any notices or other documents to be given, served or sent hereunder or in connection herewith shall be deemed to have been served when received, if otherwise is stipulated in this Agreement; (b) Any notice received on a day which is not a Business Day for the addressee shall be deemed to have been given at its opening on the next succeeding Business Day.</p>	<p>6.3. Хабарлау тәртібі (a) Тараптардың бір-біріне бағыттайтын кез келген хабарламалары немесе өзге құжаттары, егер осы Келісімде өзгеше көзделмесе, Тараптың осындай құжаттарды нақты алған күні алынды деп танылады; (b) Кез келген хабарлама немесе өзге құжатты алу күні адресат үшін Жұмыс күні болып табылмайтын күнге түскен болса, осындай құжатты алу күні ретінде жуырдағы келесі Жұмыс күні танылады.</p>
<p>6.4.Языки Настоящее Соглашение составлено на казахском, русском и английском языках. В случае</p>	<p>6.4. Languages This Agreement has been executed in the Kazakh, English and Russian languages. If there is any</p>	<p>6.4.Тілдер Осы Келісім қазақ, ағылшын және орыс тілдерінде жасалды. Қазақ, ағылшын және</p>

расхождения или несоответствия текста на казахском, русском и английском языках, текст на русском языке будет иметь преимущественную силу.	discrepancy or inconsistency between the Kazakh, English or Russian versions, the Russian version shall prevail.	орыс тілдеріндегі мәтіндер арасында айырмашылық немесе сәйкессіздіктер орын алған жағдайда, орыс тіліндегі мәтін басым күшке ие болады.
6.5. Уступка прав	6.5. Assignment	6.5. Құқықтарды беру
6.5.1. Вакиль вправе в любое время переуступить или передать все свои права и/или обязательства или их часть по настоящему Соглашению третьим лицам.	6.5.1. The Wakil may at any time assign or transfer all or any of its rights and/or obligations under this Agreement.	6.5.1. Вакиль кез-келген уақытта осы Келісім бойынша барлық құқықтарын және/немесе міндеттемелерін немесе олардың бөлігін үшінші тұлғаларға беруге немесе тапсыруға құқылы.
6.5.2. Муваккиль не вправе переуступить или передавать свои права или обязательства по настоящему Соглашению третьим лицам без предварительного письменного согласия Вакиль.	6.5.2. The Muwakkil shall not have the right to assign or transfer any of its rights or obligations under this Agreement without the prior written consent of the Wakil.	6.5.2. Муваккиль Вакильдің алдын ала жазбаша келісімінсіз осы Келісім бойынша құқықтары немесе міндеттерін үшінші тұлғаларына беруге немесе тапсыруға құқысыз.
6.6. Взаимозачет	6.6. Set off	6.6. Өзара есепке алу
6.6.1. Вакиль вправе произвести зачет своих обязательств по настоящему Соглашению в счет любых обязательств Муваккиль перед Вакиль по настоящему Соглашению или любому другому соглашению между Вакиль и Муваккиль.	6.6.1. The Wakil has the right to set-off its obligation to pay any amounts due to the Muwakkil against the Muwakkil's obligation to pay to the Wakil under this Agreement or any other agreement between the Wakil and the Muwakkil	6.6.1. Вакиль Муваккильдің осы Келісім бойынша немесе Вакиль мен Муваккильдің арасындағы басқа кез келген келісім бойынша Вакильдің алдындағы міндеттемелерінің есебіне осы Келісім бойынша өз міндеттемелерін есепке алуға құқылы.
6.6.2. Муваккиль не вправе произвести зачет своих обязательств по настоящему Соглашению в счет любых обязательств Вакиль перед Муваккиль по настоящему Соглашению или любому другому соглашению между Вакиль и Муваккиль без предварительного письменного согласия Вакиль.	6.6.2. The Muwakkil shall not have the right to set-off its obligations under this Agreement against any of the Wakil's obligations to the Muwakkil under this Agreement or any other agreement between the Wakil and the Muwakkil without the prior written consent of the Wakil.	6.6.2. Муваккиль Вакильдің алдын ала жазбаша келісімінсіз Вакильдің осы Келісім бойынша немесе Вакиль мен Муваккильдің арасындағы басқа кез келген келісім бойынша Муваккильдің алдындағы міндеттемелерінің есебіне осы Келісім бойынша өз міндеттемелерін есепке алуға құқысыз.

6.7.Согласие на раскрытие банковской тайны	6.7.Consent to disclosure of banking secrets	6.7.Банктік құпияны ашуға келісім
<p>6.7.1.Настоящим Муваккиль дает свое согласие на раскрытие Вакиль, его сотрудниками, уполномоченными представителями, акционером (ами) и агентами любой или всей информации, составляющей банковскую тайну:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) акционеру(ам), аффилированным лицам Вакиль; (б) банкам, процессинговым организациям, поставщикам услуг Вакиль, если предоставление услуг Муваккилю Вакилем предполагает обмен информацией в целях надлежащего исполнения Вакилем услуг по настоящему Соглашению; (в) аудиторам, юридическим консультантам и другим профессиональными консультантами Вакиль; (г) третьим лицам в связи с уступкой или передачей (в том числе предполагаемой) прав и обязательств Вакиль по настоящему Соглашению третьей стороне; (д) банкам или небанковским организациям в связи со списанием (в том числе предполагаемым) Вакиль или в пользу Вакиль денежных средств с банковских счетов Муваккиль; (е) любому государственному органу иностранного государства, которое уполномочено осуществлять надзор и регулирование Вакиль и его акционеров 	<p>6.7.1. The Muwakkil hereby provides its consent to the disclosure by the Wakil, its officers, employees, shareholder(s) and agents of any and all information which constitutes banking secrets:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) to shareholder (s), affiliated parties of the Wakil; (b) to the banks, processing companies, service suppliers of the Wakil, if provisioning of the service to the Muwakkil by the Wakil implies information exchange in order to allow the Wakil properly render its services according to this Agreement; (c) to auditors, legal advisers and other professional advisers of the Wakil; (d) to any third party in relation to the assignment or transfer (including the proposed assignment or transfer) of the Wakil's rights and obligations under this Agreement to such third party; (e) to any bank or non-bank organisation in relation to withdrawal (including the proposes withdrawal) by the Wakil or in the Wakil's favour of moneys from any and all of the Muwakkil's bank accounts; (f) to any governmental authority of a foreign country, which has the authority to supervise and regulate the Wakil and its shareholder(s), for the purposes of compliance by the Wakil and its shareholder(s) with the requirements of the applicable laws and regulations; 	<p>6.7.1.Осы арқылы Муваккиль Вакильге, оның ресми тұлғаларына, қызметкерлеріне, акционерлері мен агенттеріне банктік құпияны құрайтын кез келген немесе барлық ақпаратты ашуға келісімін береді:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) акционерге (-лерге), Вакильдің үлестес тұлғаларына; (b) банктерге, процессингтік ұйымдарға, Вакиль қызметтерін жеткізушілерге, егер Вакильмен Муваккильге қызмет көрсету осы Келісім бойынша Вакильдің қызметтерді тиісінше орындауы мақсатында ақпарат алмасуды көздейтін болса; (c) Вакильдің аудиторларына, заңды консультанттарына және басқа да кәсіби кеңесшілеріне; (d) Вакильдің осы Келісім бойынша міндеттемелері мен құқықтарын үшінші тарапқа беруіне немесе тапсыруына (оның ішінде болжалды) байланысты кез келген үшінші тұлғаларға; (e) Муваккильдің банктік шоттарынан Вакильмен немесе Вакиль пайдасына ақшалай қаражатты шығаруға (оның ішінде болжалды) байланысты банктік немесе банктік емес ұйымдарға; (f) Вакиль мен оның акционерлерінің қолданыстағы заңнама мен

<p>(акционера), в целях соблюдения Вакиль и его акционерами (акционером) требований применимого законодательства и нормативных документов;</p> <p>(ж) для регулирующего, финансового, надзорного органа или органа государственного управления в любой юрисдикции с целью исполнения Вакиль требований применимого законодательства и/или</p> <p>(з) иным лицам в соответствии с законодательством Республики Казахстан.</p>	<p>(g) to any regulatory, financial, supervision body or state authority in any jurisdiction for proper execution by the Wakil of the applicable legislation; and/or</p> <p>(h) to any parties in accordance with the legislation of the Republic of Kazakhstan.</p>	<p>нормативтік құжаттардың талаптарын сақтауы мақсатында Вакиль мен оның акционерлерін қадағалау және реттеуге өкілетті кез келген шетелдік мемлекеттің мемлекеттік органына;</p> <p>(г) Вакильдің қолданыстағы заңнаманың талаптарын орындауы мақсатында реттеуші, қаржылық, қадағалау органдарына немесе кез келген юрисдикциядағы мемлекеттік басқару органына және/немесе</p> <p>(h) Қазақстан Республикасы заңнамасына сәйкес өзге тұлғаларға.</p>
<p>7. Досрочное расторжение</p>	<p>7. Early Termination</p>	<p>7. Мерзімінен бұрын бұзу</p>
<p>7.1. В случае, если Муваккиль намерен досрочно расторгнуть Инвестиционную сделку до Даты истечения, Муваккиль обязан незамедлительно отправить Вакиль уведомление о расторжении сделки по форме, установленной в Приложении 3 к настоящему Соглашению.</p>	<p>7.1. If the Muwakkil wishes to terminate an Investment Transaction prior to the Maturity Date, the Muwakkil shall immediately send the Wakil a termination notice in the form set out in the Third Schedule.</p>	<p>7.1. Егер Муваккиль Инвестициялық мәмілені мерзімінен бұрын, Өтеу күніне дейін бұзуға ниетті болса, Муваккиль жедел түрде Вакильге осы Келісімге тіркелген 3-Қосымшада айқындалған нысанда мәмілені бұзу туралы хабарлама жіберуге міндетті.</p>
<p>7.2. В случае, если Вакиль намерен досрочно расторгнуть Инвестиционную сделку до Даты истечения, то Вакиль обязан отправить Муваккиль уведомление о расторжении сделки по форме, установленной в Приложении 3 к настоящему Соглашению, путем направления уведомления на последний известный почтовый адрес, либо путем</p>	<p>7.2. If the Wakil wishes to terminate an Investment Transaction prior to the Maturity Date, the Wakil shall immediately send the Muwakkil a termination notice in the form set out in the Third Schedule, by sending a notification to the last known postal address, or by SMS notification, or by sending a notification to Muwakkil's e-mail address.</p>	<p>7.2. Егер Вакиль Инвестициялық мәмілені мерзімінен бұрын, Өтеу күніне дейін бұзуға ниетті болса, Вакиль жедел түрде Муваккильге осы Келісімге тіркелген 3-Қосымшада айқындалған нысанда мәмілені бұзу туралы хабарлама жіберуге міндетті соңғы белгілі пошта мекенжайына хабарлама жіберу арқылы</p>

<p>SMS-уведомления, либо уведомления на электронную почту Муваккиль. Досрочное расторжение по инициативе Вакиль осуществляется при получении подписанного Мувакилем Приложения 3 по Каналам связи.</p>	<p>Early termination at Wakil's initiative shall be effected upon receipt of a signed Third Schedule by Muwakil.</p>	<p>немесе SMS хабарлама арқылы немесе электрондық пошта арқылы Muwakkil. Уәкілдің бастамасы бойынша мерзімінен бұрын бұзу Байланыс арналары арқылы Мувакил қол қойған 3-Қосымшаны алған кезде жүзеге асырылады.</p>
<p>7.3. В случае расторжения Инвестиционной сделки по инициативе Муваккиль до Даты истечения, Муваккиль обязан возместить Вакиль Расходы Вакала, при их наличии, до Даты истечения, включая фактическую стоимость, реальный ущерб и прямые расходы, за исключением упущенной прибыли и стоимости финансирования вследствие досрочного расторжения соответствующей Инвестиционной сделки (при наличии).</p>	<p>7.3. In case of termination of an Investment Transaction by the Muwakkil prior to its Maturity Date the Muwakkil has to compensate the Wakil with Wakala Expenses, if any, including to all actual cost, real damage and direct expenses except opportunity profit and cost of the funding as a consequence of the early termination of the relevant Investment Transaction (if any).</p>	<p>7.3. Инвестициялық мәміле Муваккильдің бастамасымен Өтеу күніне дейін бұзылған жағдайда, Муваккиль Вакильге, нақты құнмен, тиісті Инвестициялық мәміленің (болған жағдайда) мерзімінен бұрын бұзылуы салдарынан туындаған нақты зияндар және тікелей шығыстармен қоса, жіберіп алған пайданы және қаржыландыру құнын қоспағанда, Вакала Шығыстарын өтеуге міндетті.</p>
<p>7.4. Изъятие всей Суммы инвестиций Мувакилем до Даты истечения допускается только при условии досрочного расторжения Инвестиционной сделки.</p>	<p>7.4. Withdrawal of the whole Investment Amount prior to its Maturity Date is acceptable only in case of early termination of the Investment Transaction.</p>	<p>7.4. Муваккильдің Инвестициялар сомасының барлығын Өтеу күніне дейін алуы тек Инвестициялық мәміленің мерзімінен бұрын бұзылу шартымен ғана рұқсат етіледі.</p>
<p>7.5. В случае досрочного расторжения Инвестиционной сделки по инициативе Муваккиль или Вакиль, Вакиль вправе произвести перерасчет суммы начисленной Прибыли Вакала. Муваккиль вправе получить Прибыль Вакала за фактический срок нахождения средств в Инвестиционном Фонде. Муваккиль настоящим соглашается с тем, что если досрочное расторжение Инвестиционной сделки произойдет до истечения 1-го месяца с Даты инвестиций,</p>	<p>7.5. In case of early termination of Investment Transaction by the Muwakkil or by Wakil, the Wakil has the right to recalculate the Wakala Profit. The Muwakil shall be entitled to Wakala Profit for the actual period in which it remained in the Investment Pool. The Muwakkil hereby agrees that if the early termination and liquidation of Investment Transaction take place before expiration of 1 month from the Investment date, the Muwakkil will not be entitled to receive any Wakala Profit.</p>	<p>7.5. Муваккильдің немесе Вакильдің бастамасымен Инвестициялық мәмілені мерзімінен бұрын бұзу жағдайында, Вакиль есептелген Вакала Пайдасын қайта есептеуді жүргізуге құқылы. Муваккиль қаражаттың Инвестициялық Қорда нақты орналасқан кезеңі үшін Вакала Пайдасын алуға құқылы. Егер Инвестициялық мәміленің мерзімінен бұрын бұзылуы Инвестиция күнінен санағандағы 1-ай аяқталғанға дейін орын</p>

<p>Муваккиль не имеет права на получение Прибыли Вакала.</p>		<p>алған болса, Муваккиль осы арқылы Муваккильдің кез келген Вакала Пайдасын алуға құқылы емес екендігімен келіседі.</p>
<p>8. Отказ от вознаграждения</p>	<p>8. Interest Waiver</p>	<p>8. Сыйақыдан бас тарту</p>
<p>8.1. Стороны признают и соглашаются с тем, что нормами Шариата не допускается получение и выплата вознаграждения (процентов) и в связи с чем, соглашаются, что в случае если суд при рассмотрении иска любой Стороны по настоящему Договору наложит обязательство по выплате вознаграждения на сумму иска согласно применимого законодательства, Стороны полностью безотзывно и безусловно отказываются и отклоняют любое свое право на получение такого вознаграждения (процентов) в будущем.</p>	<p>8.1. The Parties recognize and agree that the receipt and payment of interest is not permitted under Shariah and accordingly agree that if any claims for amounts due under this Agreement to or from either Party are made in a court of law and that court, by applying the laws and regulations of its legal system, imposes an obligation to pay interest on the amounts being claimed, the Parties irrevocably and unconditionally expressly waive and reject any entitlement to recover such interest.</p>	<p>8.1.Тараптар Шариғат нормалары мен қағидаттарына сәйкес сыйақы (пайыздар) алуға және төлеуге тыйым салынатындығымен келіседі, және, осыған байланысты, егер сот осы Келісім бойынша кез келген Тараптың талабын қарау кезінде қолданыстағы заңнамаға сәйкес талап сомасында сыйақы төлеу бойынша міндеттеме жүктейтін болса, Тараптар осындай сыйақыны (пайыздарды) алу кез келген құқығынан сөзсіз және қайтарусыз бас тартады.</p>

<p align="center">THE FIRST SCHEDULE <u>Form of Wakil Offer and Muwakkil Acceptance</u></p> <p align="center"><u>WAKIL OFFER</u></p>	<p align="center">ПРИЛОЖЕНИЕ 1 <u>Форма Предложения Вакиль и Согласия</u> <u>Муваккиль</u></p> <p align="center"><u>ПРЕДЛОЖЕНИЕ ВАКИЛЬ</u></p>	<p align="center">1-ҚОСЫМША <u>Вакиль Ұсынысының және Муваккильдің</u> <u>Келісімінің нысаны</u></p> <p align="center"><u>ВАКИЛЬ ҰСЫНЫСЫ</u></p>
Date / Дата / Күні:		
From / От / Кімнен:	«Al Hilal» Islamic Bank» JSC / АО «Исламский Банк «Al Hilal» / «Al Hilal» Ислам банкі» АҚ	
To / Кому / Кімге:		
We refer to the Master Wakala Agreement for Individuals (Standard Conditions) (terms defined in which shall have the same meanings herein):	Мы ссылаемся на Генеральное Соглашение Вакала для физических лиц (Стандартные условия) (термины, определенные в нем, используются в том же значении в настоящем Приложении):	Біз Жеке тұлғаларға арналған Вакала Бас Келісіміне (Стандартты шарттар) (онда анықталған терминдер осы Қосымшада дәл сол мағынада қолданылады) сілтеме жасаймыз:
Investment Amount and Currency / Сумма инвестиций и валюта инвестиций / Инвестиция сомасы және инвестиция валютасы:		
Investment Date / Дата инвестиций / Инвестиция күні:		
Maturity Date / Дата истечения / Өтеу күні:		
Anticipated Muwakkil Profit / Предполагаемая Прибыль Муваккиль / Муваккильдің Болжалды Табысы:	[____] % annual / % годовых / жылдық %	
<p>Wakil Incentive: In the case where the actual profit generated as a result of investing by Wakil the Investment amount exceeds the Anticipated Muwakkil Profit the Muwakkil hereby agrees to grant such excess amount to the Wakil as an incentive.</p> <p>This offer is conditional upon receipt by us of the Investment Amount no later than 2 (two) hours before</p>	<p>Премия Вакиль: Если фактическая прибыль, полученная в результате инвестирования Вакилем Суммы инвестиций, превысит Предполагаемую Прибыль Муваккиль, настоящим Муваккиль согласен предоставить такую превышающую сумму Вакиль в качестве премии.</p> <p>Настоящее предложение вступает в силу после получения нами Суммы инвестиций не</p>	<p>Вакиль Сыйлықақысы: егер Вакильдің Инвестиция сомасын инвестициялауы нәтижесінде алынған нақты пайда Муваккильдің Болжалды Табысынан асатын болса, осы арқылы Муваккиль асып кеткен соманы Вакильге Вакиль сыйлықақы ретінде беруге келіседі.</p> <p>Осы ұсыныс Инвестиция сомасының бізбен Инвестиция күнінің Операциялық күнінің аяқталуына дейінгі 2 (екі) сағаттан кешіктірмей</p>

end of Operational Day on the Investment Date.	позднее 2 (двух часов) до окончания Операционного дня Даты инвестиций.	алынғанынан кейін күшіне енеді.
Name of authorized person of Wakil / ФИО уполномоченного лица Вакиль / Вакильдің өкілетті тұлғасының ТАӘ:		
Signature of authorized person of Wakil / Подпись уполноченного лица Вакиль / Вакильдің өкілетті тұлғасының қолы:		

<u>MUWAKKIL ACCEPTANCE</u>	<u>СОГЛАСИЕ МУВАККИЛЬ</u>	<u>МУВАККИЛЬДІҢ КЕЛІСІМІ</u>
To / Кому / Кімге:	«Al Hilal» Islamic Bank» JSC / АО «Исламский Банк «Al Hilal» / «Al Hilal» Ислам банкі» АҚ	
1. I accept the above terms.	1. Настоящим я принимаю вышеуказанные условия.	1. Осы арқылы мен жоғарыда көрсетілген шарттарды қабылдаймын.
2. Hereby the Muwakkil by signing of this Muwakkil Acceptance shall join to the Master Wakala Agreement for Individuals (Standard Conditions) as whole.	2. Настоящим Муваккиль, подписывая настоящее Соглашение Муваккиль, полностью присоединяется к Генеральному Соглашению Вакала для физических лиц (Стандартные условия).	2. Осы арқылы Муваккиль осы Муваккильдің Келісіміне қол қоя отырып, Жеке тұлғаларға арналған Вакала Бас Келісіміне (Стандартты шарттар) толық қосылады.
3. Hereby the Muwakkil shall confirm that: - Master Wakala Agreement for Individuals (Standard Conditions) include no onerous terms for the Muwakkil, which Muwakkil based on its rationally understandable interests would accept; - Read, understand and fully aware with all term and condition the Master Wakala Agreement for Individuals (Standard Conditions) which is available on the Wakil's Web-site, hence the Muwakkil fully informed about such placement. All Muwakkil's consents specified in the Master Agreement for Individuals (Standard Conditions) are in compliance to Muwakkils	3. Настоящим Муваккиль подтверждает, что: - Генеральное Соглашение Вакала для физических лиц (Стандартные условия) не содержит каких-либо обременительных для Муваккиля условий, которые он, исходя из своих разумно понимаемых интересов, не принял бы; - Прочитал, понял и полностью ознакомился со всеми условиями Генерального Соглашения Вакала для физических лиц (Стандартные условия), размещенного на Веб-сайте Вакиля, о чем	3. Осы арқылы Муваккиль растайды: - Жеке тұлғаларға арналған Вакала Бас Келісімі (Стандартты шарттар) Муваккиль өзінің саналы түрде түсінетін мүдделерін басшылыққа ала отырып қабылдамайтын, ол үшін қандай да бір ауыртпалық келтіретін шарттардан тұрмайды; - Вакильдің Веб-сайтында орналастырылған (бұл туралы Муваккиль толық хабардар) Жеке тұлғаларға арналған Вакала Бас Келісімінің барлық шарттарын

will.	Муваккиль полностью осведомлен. Все согласия Муваккиля, указанные в Генеральном Соглашении Вакала для физических лиц (Стандартные условия), соответствуют волеизъявлению Муваккиля.	(Стандартты шарттар) оқыды, түсінді және онымен толық танысты. Жеке тұлғаларға арналған Вакала Бас Келісімінде (Стандартты шарттар) көрсетілген Муваккильдің барлық келісімдері Муваккильдің еркіне сәйкес келеді.
4. On the Investment date, please debit the Investment amount from my account opened with Wakil.	4. На Дату инвестиций прошу дебетовать Сумму инвестиций с моего счета, открытого у Вакиль.	4. Инвестиция күні Инвестиция сомасын біздің Вакильде ашылған шотымыздан дебеттеуіңізді сұраймын.
Account NO. / № счета / Шот №:		
5. On the Maturity Date, please credit the Maturity Proceeds to my account opened with Wakil.	5. При наступлении Даты истечения, прошу Вас перечислить сумму Дохода Вакала на мой счет, открытый у Вакиля.	5. Өтеу күні басталған кезде Вакала Табысының сомасын менің Вакильде ашылған шотыма салуыңызды өтінемін.
Account NO. / № счета / Шот №:		
6. On the Maturity date, unless otherwise will be instructed by me, I agree to renew automatically this Investment Transaction on the same duration period and on the same terms and conditions existing on the time of such renewal taking into account the restrictions specified in clause 4.12. of the Master Wakala Agreement for Individuals (Standard Conditions):	6. Я согласен, что при наступлении Даты истечения, если мной не будут даны иные инструкции на автоматическое продление настоящей Инвестиционной сделки на тот же срок на условиях, действующих на момент такого продления, с учетом ограничений, указанных в п. 4.12. Генерального Соглашения Вакала для физических лиц (Стандартные условия):	6. Жеке тұлғаларға арналған Вакала Бас Келісімінің (Стандартты шарттар) 4.12. т. көрсетілген шектеулерді есепке ала отырып, Өтеу күні басталған кезде, егер менімен өзге нұсқаулар берілмеген болса, осы Инвестициялық мәміленің дәл сол мерзімге, осындай ұзартылу сәтінде әрекет ететін шарттарда автоматты түрде ұзартылуына келісемін:
Yes, only Investment Amount / Да, только Сумму инвестиций / Ия, тек Инвестиция сомасын <input type="checkbox"/>	Yes, Investment Amount with Wakala Profit / Да, Сумму инвестиций вместе с суммой Прибыли Вакала / Ия, Инвестиция сомасымен бірге Вакала Пайдасының сомасын <input type="checkbox"/>	No/ Нет/ Жоқ <input type="checkbox"/>
Name of Muwakkil / ФИО Муваккиль /		

Муваккильдің ТАӘ:	
ПИН / ИИН / ЖСН:	
Postal address / Почтовый адрес / Пошталық мекен-жайы:	
Signature of Muwakkil / Подпись Муваккиль / Муваккильдің қолы:	
Date / Дата / Күні:	
Application is accepted by Wakil / Заявление принято Вакиль / Өтініш Вакильмен қабылданды	
Name of Wakil's employee / ФИО сотрудника Вакиль / Вакиль қызметкерінің ТАӘ:	
Signature of Wakil's employee / Подпись сотрудника Вакиль / Вакиль қызметкерінің қолы:	
FOR WAKIL USE ONLY / ДЛЯ СОТРУДНИКОВ ВАКИЛЬ / ВАКИЛЬ ҚЫЗМЕТКЕРЛЕРІ ҮШІН:	
KNP: _____	Signature and date: _____
Inputted by: _____	
Authorized by: _____	
Date of the debit of the Customer account / Дата дебетования счета Клиента / Клиенттің шотын дебеттеу күні	

1.	1.	1.
2.	2.	2.

THE SECOND SCHEDULE <u>Form of Early Termination by Muwakkil</u>	ПРИЛОЖЕНИЕ 2 <u>Форма Досрочного Расторжения по инициативе Муваккиль</u>	2-ҚОСЫМША <u>Муваккильдің бастамасымен Мерзімінен бұрын Бұзу нысаны</u>
NOTICE OF TERMINATION	УВЕДОМЛЕНИЕ О РАСТОРЖЕНИИ	БҰЗУ ТУРАЛЫ ХАБАРЛАМА
Date / Дата / Күні:		
To / Кому / Кімге:	«Al Hilal» Islamic Bank» JSC / АО «Исламский Банк «Al Hilal» / «Al Hilal» Ислам банкі» АҚ	

From / От / Кімнен:		
I refer to the Master Wakala Agreement for individuals (Standard conditions) and the Investment Transaction with the following MM Contract number:	Я настоящим, ссылаясь на Генеральное Соглашение Вакала для физических лиц (Стандартные условия), а также на Инвестиционную сделку со следующим номером MM контракта:	Мен, осы арқылы, жоғарыда көрсетілген Жеке тұлғаларға арналған Вакала Бас Келісіміне (Стандартты шарттар), сонымен қатар MM келісім-шарты нөмірі келесідей болатын Инвестициялық мәмілеге жүгіне отырып:
MM Contract number / номер MM контракта / MM келісім-шарты нөмірі:		
I hereby notify you of our wish to terminate the abovementioned Investment Transaction effective immediately.	Настоящим уведомляю Вас о моем намерении незамедлительно расторгнуть вышеуказанную Инвестиционную сделку.	Осы арқылы сізге жоғарыда аталған Инвестициялық мәмілені тез арада бұзу туралы ниетім жөнінде хабарлаймын.
<p>It is hereby understood and agreed by us that as a result of the termination of the above mentioned Investment Transaction the Wakil Incentive for this transaction will now be adjusted to any profit exceeding the Anticipated Muwakkil Profit. /</p> <p>Я понимаю и согласен, что в результате расторжения вышеуказанной Инвестиционной сделки, Премия Вакиль за данную сделку будет сейчас скорректирована на сумму прибыли, превышающую Предполагаемую Прибыль Муваккиль. /</p> <p>Мен, жоғарыда көрсетілген Инвестициялық мәмілені бұзу нәтижесінде осы мәміле үшін берілетін Вакиль Сыйлықақысы Муваккильдің Болжалды Пайдасынан асатын пайда сомасына түзетілетіндігін түсінемін және онымен келісемін.</p>	[] % annual / % годовых / жылдық %	
Name of Muwakkil / ФИО Муваккиль / Муваккильдің ТАӘ:		

ИН / ИИН / ЖСН:	
Postal address / Почтовый адрес / Пошталық мекен-жайы:	
Signature of Muwakkil / Подпись Муваккиль / Муваккильдің қолы:	
Date / Дата / Күні:	

<u>WAKIL ACCEPTANCE OF NOTICE</u>	<u>СОГЛАСИЕ ВАКИЛЯ</u>	<u>ВАКИЛЬДІҢ КЕЛІСІМІ</u>
To / Кому / Кімге:		
From / От / Кімнен:	«Al Hilal» Islamic Bank» JSC / АО «Исламский Банк «Al Hilal» / «Al Hilal» Ислам банкі» АҚ	
We hereby agree to, accept and confirm the above terms.	Мы настоящим даем свое согласие и принимаем и подтверждаем вышеуказанные условия.	Біз, осы арқылы, келісім береміз және жоғарыда көрсетілген шарттарды қабылдаймыз және растаймыз.
Name of authorized person of Wakil / ФИО уполномоченного лица Вакиль / Вакильдің өкілетті тұлғасының ТАӘ:		
Signature of authorized person of Wakil / Подпись уполноченного лица Вакиль / Вакильдің өкілетті тұлғасының қолы:		
Date / Дата / Күні:		

THE THIRD SCHEDULE <u>Form of Early Termination by Wakil</u>	ПРИЛОЖЕНИЕ 3 <u>Форма Досрочного Расторжения по инициативе Вакиль</u>	3-ҚОСЫМША <u>Вакильдің бастамасымен Мерзімінен бұрын Бұзу нысаны</u>
NOTICE OF TERMINATION	УВЕДОМЛЕНИЕ О РАСТОРЖЕНИИ	БҰЗУ ТУРАЛЫ ХАБАРЛАМА
Date / Дата / Күні:		
To / Кому / Кімге:		
From / От / Кімнен:	«Al Hilal» Islamic Bank» JSC / АО «Исламский Банк «Al Hilal» / «Al Hilal» Ислам банкі» АҚ	
Refer to the Master Wakala Agreement for individuals (Standard conditions) and the Investment Transaction with the following MM Contract number:	Настоящим, ссылаясь на Генеральное Соглашение Вакала для физических лиц (Стандартные условия), а также на Инвестиционную сделку со следующим номером MM контракта:	Осы арқылы, жоғарыда көрсетілген Жеке тұлғаларға арналған Вакала Бас Келісіміне (Стандартты шарттар), сонымен қатар MM келісім-шарты нөмірі келесідей болатын Инвестициялық мәмілеге жүгіне отырып:
MM Contract number / номер MM контракта / MM келісім-шарты нөмірі:		

<p>Wakil hereby notify you of wish to early termination the abovementioned Investment Transaction by Wakil initiative.</p>	<p>Настоящим Вакиль уведомляет Вас о намерении досрочного расторжения вышеуказанной Инвестиционной сделки по инициативе Вакиля.</p>	<p>Осы арқылы Вакиль сізге жоғарыда аталған Инвестициялық мәмілені Вакиль тарапынан мерзімінен бұрын бұзу туралы хабарлайды.</p>
<p>Wakil hereby notify by that as a result of the early termination by the Wakill the Anticipated Muwakkil Profit of the above mentioned Investment Transaction will be calculated for the actual period of placement of the Investment transaction according to conditions set out in the First Schedule Form of Wakil Offer and Muwakkil Acceptance of the Master Wakala Agreement for individuals (Standard conditions)</p> <p>Вакиль настоящим уведомляет, что в результате досрочного расторжения по инициативе Вакиля Предполагаемая Прибыль Муваккиль от вышеупомянутой Инвестиционной сделки будет рассчитана за фактический период размещения Инвестиционной сделки в соответствии с условиями, изложенными в Приложении №1 Форма Предложения Вакиль и Согласия Муваккиль Генерального соглашения Вакала для физических лиц. (Стандартные условия).</p> <p>Вакиль осымен Вакиль бастамасы бойынша мерзімінен бұрын тоқтату нәтижесінде жоғарыда аталған инвестициялық мәміледен Муваккильдің Болжалды Пайдасы 1-ҚОСЫМША Вакиль Ұсынысының және Муваккильдің Келісімінің ЖЕКЕ ТҰЛҒАЛАРҒА АРНАЛҒАН ВАКАЛА БАС КЕЛІСІМІ (СТАНДАРТТЫ ШАРТТАР) нысаны баяндалған шарттарға сәйкес инвестициялық мәмілені орналастырудың нақты кезеңі үшін есептелетінін хабарлайды. (стандартты шарттар).</p>	<p>[] % annual / % годовых / жылдық %</p>	
<p>Name of authorized person of Wakil Имя уполномоченного лица Вакиль Вакильдің өкілетті тұлғасының ТАӘ:</p>		
<p>Signature of authorized person of Wakil Подпись уполномоченного лица Вакиль Вакильдің</p>		

өкілетті тұлғасының қолы:		
<u>MUWAKKIL ACCEPTANCE OF NOTICE</u>	<u>СОГЛАСИЕ МУВАККИЛЬ</u>	<u>МУВАККИЛЬДІҢ КЕЛІСІМІ</u>
To / Кому / Кімге:	«Al Hilal» Islamic Bank» JSC / АО «Исламский Банк «Al Hilal» / «Al Hilal» Ислам банкі» АҚ	
From / От / Кімнен:		
I hereby give my consent and accept and confirm the above conditions.	Я настоящим даю свое согласие и принимаю и подтверждаю вышеуказанные условия.	Мен, осы арқылы, келісім беремін және жоғарыда көрсетілген шарттарды қабылдаймын және растаймын.
Postal address / Почтовый адрес / Пошталық мекен-жайы:		
Signature of Muwakkil / Подпись Муваккиль / Муваккильдің қолы:		
Date / Дата / Күні:		